



NÚMERO 2 | 11 - 2024

SEMINARIO ESPAÑOL COMO LENGUA
EXTRANJERA
PARA ALUMNOS DE ASIA ORIENTAL
(SEEA)

BOLETÍN



CEPE
CENTRO DE ENSEÑANZA
PARA EXTRANJEROS



Un vistazo
al contenido

Paseo por la historia de Corea	3
Hongik ingan (홍익인간)	6
Contraste entre el español y el coreano. El caso de 같다 (katda) y parecer	8
Frases útiles en coreano	12
Aprende coreano con el instituto King Sejeong	13
La música como método de conexión con la cultura de los estudiantes coreanos:	14
Recomendación gastronómica: Young Bin Kwan	16
El camino del héroe: La trilogía de Yi Su Sin	17
Docencia y vida cotidiana: Lo que nos enseña Black Dog	19
Ni ríos ni montañas. 검은 꽃: Una mirada al pasado	20
Sesiones pasadas	22

Es un placer darles la bienvenida a este segundo Boletín del Seminario de Español como Lengua Extranjera para Alumnos de Asia Oriental y Sudeste de Asia (SEEA). Estamos de plácemes no solo por presentar este nuevo número, sino también por la Fiesta de Medio Otoño o Festival de la Luna que cada una de las cuatro naciones asiáticas (China, Corea, Japón y Vietnam) ha celebrado entre septiembre y octubre bajo distintas acepciones y solemnidades.

Este nuevo boletín se encuentra dedicado a una nación peninsular, Corea, y a través de estas páginas deseamos presentarles distintas secciones que permitan conocer un poco más de dicho país. En primer lugar, daremos un *Paseo por la historia de Corea*, breve recorrido histórico de dicha nación y con ello empezar a adentrarnos en algunos aspectos de la vida

coreana como el *Hongik ingan*, principio fundamental de la cultura coreana donde individuo y comunidad tienen la misma importancia.

Continuando con nuestro recorrido, podremos estudiar *Algunas frases útiles en coreano*, las cuales nos permitirán romper el hielo en nuestro primer encuentro con un estudiante de este país. A su vez, si queremos adentrarnos más en esta lengua milenaria tenemos el texto *Contraste entre el español y el coreano. El caso de 갖다 (katda) y parecer*, breve aportación de gramática contrastiva. Finalmente, y al concluir estas dos lecturas, si nace en alguno querer profundizar sobre este idioma, pueden obtener información importante en el artículo *Aprende idioma coreano con el Instituto King Sejong*.

Por otra parte, no podemos dejar de lado la influencia coreana en el mundo del entretenimiento, así que, para empezar, les presentamos un breve artículo sobre el KPOP y la educación titulado *La música como método de conexión con la cultura de los estudiantes coreanos: æspa* y, siguiendo con esta línea sobre la educación, la reseña televisiva *Docencia y vida cotidiana: Lo que nos enseña Black Dog* será una agradable recomendación. En cuanto a reseña cinematográfica, nos permitimos recomendar una saga histórica: *El camino del héroe*, trilogía trágica del más grande héroe coreano. En lo literario, la reseña *Ni ríos ni montañas. 검은 꽃: una mirada al pasado* nos presenta una obra histórica que gira en torno a la migración coreana a México. Finalmente, pero no menos importante, tenemos una recomendación para degustar la gastronomía coreana en Ciudad de México: *Young Bin Kwan*.

En nombre del equipo que integra el proyecto PAPIME PE403724, “Materiales complementarios digitales de enseñanza de español LE para estudiantes chinos, coreanos, japoneses y vietnamitas” esperamos que disfruten nuestro segundo boletín y sea de su interés y de su agrado. Gracias.

Contacto: seea@cepe.unam.mx

Sitio web: <https://seea.cepe.unam.mx/>

Paseo por la historia de Corea

Rosa Esther Delgadillo Macías

Pensar en países tan lejanos de México nos lleva a poner nuestra mirada en Corea, uno de los lugares de Asia Oriental con una historia interesante y compleja, marcada por su rica cultura, conflictos internos y externos, y su lucha por la identidad nacional. A pesar de los desafíos, Corea ha demostrado una notable resiliencia y creatividad a lo largo de los siglos.

Iniciemos nuestro recorrido por la presencia humana en la península de Corea la que, según algunos autores se remonta a hace aproximadamente 700,000 años. Existen vestigios de las primeras culturas surgidas alrededor del año 2333 a.C. como es el caso de la cultura *Gojoseon*, surgida, según la leyenda, en el primer reino coreano. La fundación de *Gojoseon* la llevó a cabo *Dangun Wanggeom*. Su historia “representa no solo lo esencial para comprender la historia antigua de Corea, sino también para apreciar la riqueza de su mitología”¹.



Dangun Wangg²

Además, se desarrollaron nuevos reinos a partir del siglo I a.C., entre los que destacan *Goguryeo* (37a.C.-668 d.C.), *Baekje* (18 a.C.-660 d.C.) y *Silla* (57 a.C.-935 d.C.) que formaron la “Triple Alianza de Reinos”. La edad de oro de este periodo corresponde a la unificación de gran parte de la península, hecho que corresponde al reino de *Silla*, época en la que se generó una estabilidad social y económica sin precedentes, lo que le permitió el desarrollo de la cultura de la región.

¹ https://universokorea.com/periodo-gojoseon-antigua-civilizacion-coreana/#google_vignette

² <https://mitosymas.com/la-fascinante-leyenda-de-dangun-el-fundador-de-gojoseon/>



Objetos de orfebrería y trabajo de piedras preciosas del reino de Silla al que se le debe la unificación política de Corea.³



Silla unificada y Balhae (Siglo VIII d. C.)⁴

El desarrollo histórico de Corea se da a través de las dinastías. Después de la caída de Silla, se funda la dinastía *Goryeo* (918-1392). De esta dinastía proviene el nombre "Corea". Fue un período de gran desarrollo cultural y creativo, incluyendo el avance de la cerámica y la impresión de libros.

Otra dinastía de gran importancia en la historia coreana es la dinastía *Joseon* (1392-1910); se caracterizó por promover el confucianismo como base del gobierno y de la sociedad. Durante este tiempo, se desarrolló el alfabeto coreano *Hangul* y se produjeron importantes avances en la literatura y las artes.⁵

Los vaivenes de la historia nos llevan a finales del siglo XIX, época en la que se manifiestan influencias e intervenciones extranjeras de Japón, China y Rusia.

De 1910 a 1945 Corea fue colonizada por Japón. En este periodo sufrió una dura ocupación que buscaba su asimilación cultural y económica. Durante este tiempo, el pueblo coreano se organizó a través de movimientos de resistencia.

³ <https://www.museodelasculturas.mx/los-tres-reinos-de-corea-silla.php>

⁴ <https://www.culturacoreana.es/blog/2015/03/16/historia-de-corea-iii-el-periodo-de-silla-unificada-668-935-d-c/>

⁵ <https://www.todocoreadelsur.com/historia-de-la-dinastia-goryeo/>

Tras la Segunda Guerra Mundial, Corea fue dividida en dos zonas de ocupación (norte y sur), siendo esta división institucionalizada en 1948. La Guerra de Corea comenzó en 1950 cuando Corea del Norte invadió el Sur, resultando en un conflicto devastador. La guerra terminó con un armisticio en 1953, pero sin firmarse algún tratado de paz, dejando a las dos Coreas técnicamente en guerra.

Corea del Sur se ha convertido en una democracia y en una de las economías más avanzadas del mundo, conocida por su tecnología y cultura pop, que incluye el *K-Pop* y una dinámica producción de series de televisión.

Corea del Norte, por su parte, sigue siendo un estado autoritario bajo el régimen de la dinastía Kim y ha permanecido aislada internacionalmente, con un enfoque en el desarrollo militar y nuclear.⁶



Mapa de Corea⁷

⁶ <https://aprendecoreano.com/por-que-corea-esta-dividida-en-dos/>

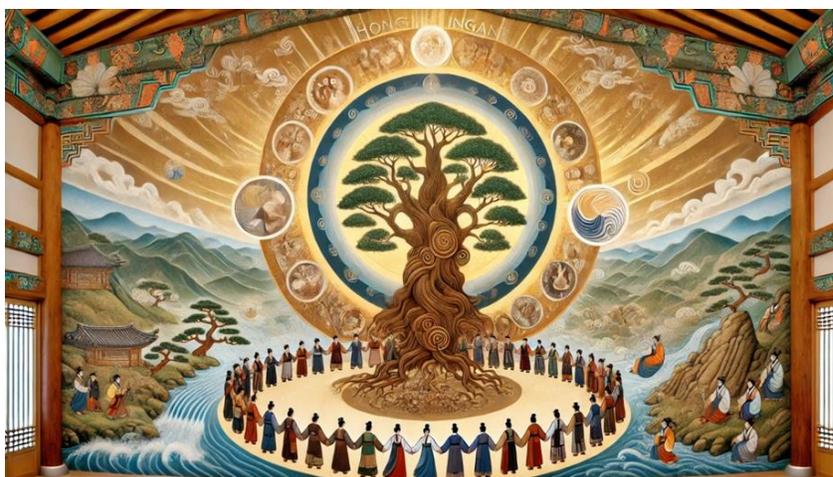
⁷ https://mx.images.search.yahoo.com/search/images;_ylt=AwrE_JLGfv1m7wIOeGfD8Qt.;_ylu=Y29sbwNiZjEEcG9zAzEEdnRpZAMEc2VjA3Nj?p=mapa+de+Corea&fr=mcafee

Hongik ingan (홍익인간)

Tania A. Torres Pacheco

En el libro *Historia de la educación de Corea* de Ko Hye-Sun se menciona un principio fundamental que ha permeado tanto en la educación como en la cultura coreana, el **Hongik ingan** (홍익인간), traducido como “beneficiar a toda la humanidad”.

De acuerdo con la leyenda escrita en el *Samgukyusa* (삼국유사), un compendio de registros históricos, Dangun fundó el reino de *Gojoseon*(고조선)⁸ basándose en el *Hongik ingan* (홍익인간) con el objetivo de construir una sociedad donde se procurara tanto el bien común como el individual. Es así como este principio aún vigente ha impactado tanto en la cultura, política y educación coreana, por ejemplo, en el artículo 1° de la ley de educación de 1949⁹ se establece que: "El propósito de la educación es permitir a todos los ciudadanos perfeccionar su carácter[...] bajo el ideal de *Hongik Ingan*...". En el artículo 2° de la ley de educación básica se menciona que: “El propósito de la educación es capacitar a todos los ciudadanos[...] bajo la ideología de *Hongik Ingan*, permitiéndoles así llevar una vida humana y contribuir al desarrollo de una nación democrática y a la realización del ideal de prosperidad humana”. En ambas leyes esta ideología se presenta como la base de la formación ciudadana, enfatizando cómo el desarrollo individual contribuye al fortalecimiento de la sociedad.



Fuente de la imagen: <https://cahierdeseoul.com/hongik-ingan/>

⁸ Primer estado de la Corea antigua establecido en 2333 A.C.

⁹ Ley derogada en 1998.

Referencias

Wisdom, B. (2023, 29 mayo). Understanding the Meaning and Significance of Hongik Ingan in Korean Culture. Recuperado 18 de septiembre de 2024 de <https://www.robinbrightwisdom.com/post/understanding-the-meaning-and-significance-of-hongik-ingan-in-korean-culture>

Korean mythology – Dangun and the origin of the ancient Korea 상세보기|Citizen Journalists(숨김)Embassy of the Republic of Korea to Norway. (s. f.). Recuperado 18 de septiembre de 2024, de https://nor.mofa.go.kr/no-en/brd/m_21237/view.do?seq=94

국가기록원>기록물 열람>통합검색>국정분야주제 별검색>분야별주제검색. (2006). Recuperado 18 de septiembre de 2024, de <https://www.archives.go.kr/next/newsearch/listSubjectDescription.do?id=003142&subjectTypeId=03&pageFlag=C&sitePage=1-2-2>

Contraste entre el español y el coreano.

El caso de 같다 (*katda*) y *parecer*

Jessica Alvarado Cuevas

Uno de los significados principales del verbo *parecer* es 'tener determinada apariencia, o dar la impresión de ser o estar de una determinada manera' (RAE-ASALE en línea: s.v. *parecer*). Asimismo, una de sus funciones sintácticas principales es unir al sujeto con un atributo dentro de una oración (1a), aunque en otras ocasiones puede usarse como auxiliar de un verbo en infinitivo (1b).

(1)

- a. Mariana **parece** feliz.
- b. Mariana **parece** recordar ese día.

Sin embargo, el verbo *parecer* también tiene una forma pronominal, en cuyo caso el significado es 'asemejarse' (RAE-ASALE en línea: s.v. *parecer*) como vemos en los ejemplos de (2).

(2)

- a. Mi hija **se parece** a mí.
- b. Ese cantante **se parece** a Juan.

Por otra parte, en coreano existe el adjetivo 같다 (*katda*), que significa 'ser igual' o 'ser similar'. Se emplea comúnmente para establecer una comparación entre dos sintagmas nominales y sus respectivas características (3a). En algunos casos también puede emplearse para establecer una relación de analogía entre dos elementos distintos, aunque resulta menos natural (3b).

(3)

- a. 다현의 옷이 효미의 옷과 같아요 ¹⁰
(Transliteración: *Dahyune oshi Hyomie odgoa kataio*)
(La ropa de Dahyun **es la misma** que la de Hyomi)
- b. 영화가 얼굴이 꽃과 같아요
(Transliteración: *Younhoega olguri kkotgoa kataio*)

¹⁰ Ejemplo tomado de Nam, Yun-Jin y Han Young-Gyun, *Syntactic and semantic analysis of korean verb 'kat'-*, p. 389

(El rostro de Younghee **es como** una flor).

Como puede observarse, el adjetivo ㄱㄷㄹ (*katda*) y la forma pronominal del verbo *parecer* tienen un significado cercano, ya que ambos expresan una relación de semejanza entre dos elementos. No obstante, es necesario indicar que en el caso de ㄱㄷㄹ (*katda*) la oración contiene las propiedades específicas que se comparan, cosa que no ocurre con la oración del verbo pronominal en español.

Además de lo ya señalado, el verbo *parecer* puede usarse en otros contextos junto a oraciones completivas (4a). Estas oraciones completivas pueden incluir a veces un dativo expresado mediante el pronombre *me* (4b).

(4)

- a. **Parece que** Sandra irá a la fiesta.
- b. **Me parece que** Sandra irá a la fiesta.

Parecer + oración completiva muestra un fenómeno ya presente en las formas más comunes del verbo (1a, 1b), pero aquí es más evidente: se trata del fenómeno de la evidencialidad. De acuerdo con Izquierdo (2016), la evidencialidad es “el modo de acceso al conocimiento”, y puede clasificarse en tres tipos: directo, que es la constatación a través de los sentidos; reportativo, que se refiere al testimonio de otro hablante e inferencial, que es la creación de nueva información.

El verbo *parecer* expresa evidencialidad porque se basa en la percepción del hablante y expresa su punto de vista. De acuerdo con Morimoto y Pavón (2006), se trata de un verbo asertivo porque “implica la ausencia de un compromiso con la verdad o la falsedad de la predicación expresada por el atributo”. Los ejemplos de (4) se distinguen en este aspecto del ejemplo de (5), en el que no hay evidencialidad.

(5)

Sandra irá a la fiesta.

Por otra parte, la evidencialidad también se encuentra en la construcción coreana ‘ㄴ/ㄹ 것 같다’ (*n/l kod katda*), que tiene un significado de suposición y no de comparación. Como indica Kim Su-hye (2021), esta construcción surge de una gramaticalización en la que el adjetivo comparativo *같다* (*katda*) mencionado antes evoluciona a un adjetivo “psicológico” que refiere operaciones cognitivas.

(6)

a. 비가 올 것 같아요

(*Transliteración: Biga ol kod kataio*)

(**Parece que / Creo que lloverá**)

a'. 비가 올 거예요.

(*Transliteración: Biga ol koieio*)

(Lloverá)

b. 그 사람 화가 난 것 같아요

(*Transliteración: Keu saram hoaga nan kod kataio*)

(**Parece que / Creo que esa persona está enojada**)

b'. 그 사람 화가 나요

(*Transliteración: Keu saram hoaga naio*)

(*Esa persona está enojada*)

Como puede observarse, al tratarse de una conjetura, hay una clara expresión de evidencialidad del hablante en (6a) y (6b) en contraste con (6a') y (6b').

Tanto “*parece que...*” como “...ㄴ/ㄹ 것 같다” (*n/l kod katda*) son expresiones que se usan para hablar desde la perspectiva del hablante. En el caso de “*parece que*”, el experimentante se expresa sólo en los casos en los que aparece el dativo *me*, pero se sobreentiende que siempre se trata del hablante. En el caso de “ㄴ/ㄹ 것 같다” (*n/l kod katda*), también se sobreentiende que se trata de la persona que enuncia la oración.

En conclusión, podemos afirmar que el verbo *parecer* y el adjetivo *같다* (*katda*) comparten funciones semánticas en sus respectivas lenguas, que van desde una función primaria comparativa hasta una función de evidencialidad en construcciones más complejas.

Referencias

- Izquierdo Alegría, Dámaso. *Alcance y límites de la evidencialidad. Aspectos teóricos y propuesta de análisis aplicada a un conjunto de adverbios evidenciales del español*. 2016. Universidad de Navarra. Tesis doctoral.
- Kim, Son-Hye. "'-ㄴ/ㄹ 것 같다' 구문에 쓰인 '같다'에 대한 연구." *한민족어문학*, 91, 2021, pp. 9-34.
- Lu, Qi. "La evidencialidad del verbo semi-auxiliar seem/parecer y su equivalencia china: un estudio de Harry Potter and the Chamber of Secrets y sus traducciones al español y al chino." *Sincronía*, 81, 2022, pp. 412-444.
- Morimoto, Yuko, y María Victoria Pavón Lucero. "Los verbos pseudo-copulativos modales del español." *Actas del VII Congreso de Lingüística General*, 18-21 de abril de 2006.
- Nam, Yun-Jin, and Young-Gyun Han. "Syntactic and Semantic Analysis of Korean Verb 'Kat-!'" *Annual Conference on Human and Language Technology*. Human and Language Technology, 1992.
- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española* [en línea]. 23.^a ed., www.dle.rae.es, consultado el 30 de septiembre de 2024.

Frases útiles en coreano

Edgar Rene Pacheco Martínez

Frases útiles en coreano

어떻게 지내세요?
otroke yineseio?
¿Cómo estás?

저는 괜찮아요, 고마워요
Yonun kenchanaio, komauoio
Estoy bien, gracias.

이름이 뭐예요?
irumi muo ieio?
¿Cómo te llamas?

제 이름은 (nombre)+이에요
ye irum-un (nombre) ieio
Yo me llamo ...

스페인어를 할 줄 아세요
supeinorul jal yul aseio?
¿Puedes hablar español?

No es exacta la transliteración, que se simplificó lo más posible para quienes no han estudiado coreano.

안녕하세요
an-niongjaseio
¡Hola! / ¡Adiós!



Aprende coreano con el instituto King Sejeong

Hunab Ku Guerra Hernández

El Instituto *King Sejong* es una fundación creada por el gobierno de Corea del Sur con varias sedes en el mundo, su principal objetivo es fomentar el aprendizaje del idioma coreano. En la página web del instituto están disponibles 2 tipos de cursos para las personas interesadas en la lengua coreana:

- Cursos de autoestudio de coreano: Esta modalidad te permite estudiar a tu ritmo con diferentes materiales y actividades. Se pueden tomar cursos desde los niveles más básicos hasta los más avanzados, además están disponibles todo el año.
- Curso en línea de coreano: Además de recibir la clase en línea impartida por parte de un profesor nativo, se resolverán tus dudas y se te dará retroalimentación sobre tu progreso en el curso. Este curso tiene cupo limitado por lo que hay que estar al pendiente de las convocatorias.

Ambos tipos de cursos se ofrecen en una amplia variedad de idiomas incluido el español y son completamente gratuitos. De igual modo, se ponen a disposición del público materiales complementarios mediante su sitio Instituto *Nuri King Sejong*. Si estás interesado o interesada en aprender el idioma, el Instituto *King Sejong* puede ser una buena opción ya que se adapta a tu ritmo y tiempo de estudio.

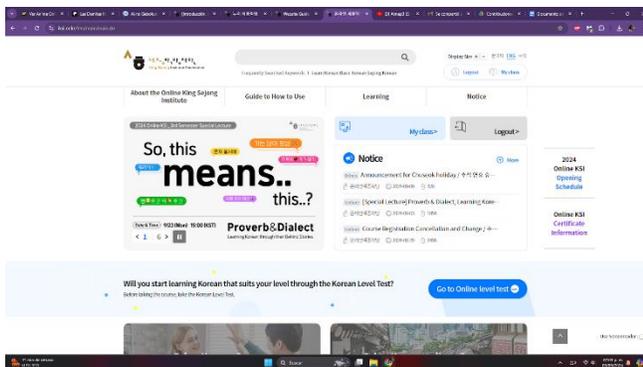


Imagen del sitio web del *Instituto King Sejong*

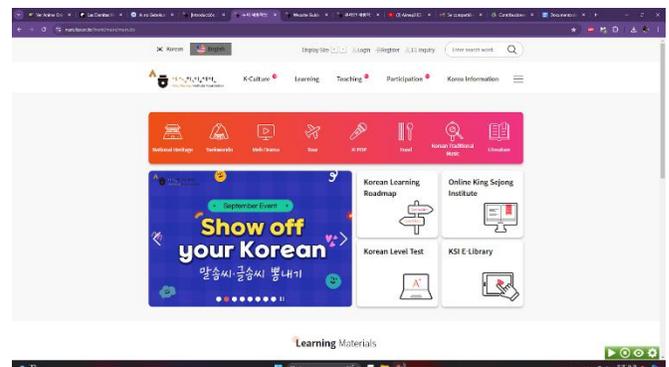


Imagen del sitio web *Instituto Nuri King Sejong*

La música como método de conexión con la cultura de los estudiantes coreanos:

Ximena Verenice Mondragón González

La música puede ser un medio que puede acercar a los maestros de ELE a la cultura de sus estudiantes. En este número, dedicado a Corea, les recomendamos un grupo musical de *k-pop* llamado *æspa*.

æspa toma su concepto y significado de la ligadura de los grafemas *æ*, con la que se busca representar la abreviación de *Avatar and Experience* (Avatar y experiencia) y “aspecto”, es decir, “dos aspectos”, que simbolizan el encontrarse con el otro yo y así experimentar un mundo nuevo. El grupo está conformado por cuatro miembros: KARINA, WINTER, GISELLE y NINGNING, así como cuatro miembros virtuales, que son los avatares de cada una.

æspa debutó el 17 de noviembre del 2020 con su primer sencillo *Black Mamba*, el título del sencillo recibe ese nombre gracias a la antagonista principal del universo de *æspa*. Esto es común en las agrupaciones de *k-pop*, que las empresas suelen debutar a sus artistas bajo ciertos conceptos, sin embargo, no es una regla establecida.

El universo de *æspa* destaca por su concepto único con el que el fundador de la SM, Lee Sooman, buscaba crear un mundo futurista centrado en las artistas y sus avatares que trascienda los límites entre el mundo real y el virtual. En este mundo futurista destacan dos lugares: *KWANGYA* (광야), un lugar infinito y sin reglas situado más allá del *FLAT* (플랫), un



BLACK MAMBA, fuente de la imagen:

<https://mx.pinterest.com/pin/106116134968614120/>

espacio virtual, donde las avatares se pueden comunicar con sus versiones en el mundo real, es decir, las miembros del grupo. Bajo la premisa anterior *æspa* debutó con un concepto innovador y revolucionario. Hay más conceptos y personajes en este universo, pero por el momento no ahondaremos demasiado en ello.

Respecto a la música, æspa sacó su primer álbum de estudio *Armageddon* el 26 de mayo de 2024. El álbum contiene diez canciones entre las que podemos encontrar dos sencillos: *Supernova*, el prelanzamiento y *Armageddon* la canción principal. Además se estrenaron dos videos musicales para cada sencillo.



ARMAGEDDON, fuente de la imagen:
<https://mx.pinterest.com/pin/31103053672809250/>

Cabe mencionar que el pasado 21 de octubre, æspa regresó con su quinto mini álbum *Whiplash*. Les dejamos un enlace al video musical para que lo disfruten.

El álbum en sí es muy versátil. *Armageddon* empieza con ritmos electrónicos y de sintetizadores característicos del *hyperpop*, seguido de *Supernova*, un sencillo con un estilo *hiphop* clásico, así como un puente R&B. Podemos seguir con cada una de las canciones, sin embargo, no queremos arruinarles la experiencia y esperamos que puedan escucharlo por sí mismos.



WHIPLASH, fuente de la imagen:
<https://mx.pinterest.com/pin/14003448836535494/>

Recomendación gastronómica: Young Bin Kwan

Tania A. Torres Pacheco

En la ciudad de México, sobre todo en la colonia Juárez, existe una variedad de restaurantes de comida coreana, en esta ocasión me gustaría recomendar Young Bin Kwan, ubicado en la calle de Copenhague 26-28 a menos de 10 minutos de la Glorieta de los Insurgentes. Este lugar se distingue por su ambiente tranquilo y acogedor: la decoración y disposición de las mesas crean un entorno donde te sientes como en casa. Además, el personal brinda un trato amable y los platillos destacan por su buen sabor.

Considero que su principal atractivo es el menú de \$150.00 MXN que incluye sopa, guarniciones (*banchan*) y plato fuerte. Algunos de los platillos que puedes probar por este precio son *kimchi bokkeumbap*, *japchae*, *madu*, *ttukbaegi bulgogi*, entre otros. Este menú solo se sirve de 11:30 a.m. a 4:00 p.m., pero fuera de este horario, su carta ofrece opciones como pollo frito, *kimchi jjigae*, *ttokbokki*, *naengmyeon* y cortes de carne.

Young Bin Kwan es un lugar perfecto para disfrutar de un menú variado y lleno de sabores auténticos.



Fotos tomadas por Tania A. Torres Pacheco



Fuente de la imagen:

<https://youngbinkwan.com/>

El camino del héroe: La trilogía de Yi Su Sin

Adrián Gabriel Franco Cisneros

“Qué buen vasallo sería, si tuviera buen señor”

Mio Cid

Decir Héroe con mayúscula nos remite a una persona que realiza una acción abnegada en beneficio de una causa noble y a una persona ilustre y famosa por sus hazañas o virtudes; sin embargo, hay una tercera remisión. Héroe es aquella persona que, aun sabiendo las adversidades, decide continuar hasta el fin.

Con base en esta definición, en la cultura occidental aparecerán ejemplos como Leónidas, pero en el Oriente, propiamente en Corea, destaca la presencia de Yi Sun Sin (이순신), almirante y general coreano que logró defender su patria de las incursiones niponas o Wae de 1592 a 1598 durante la dinastía Joseon de Corea y cuyas grandes batallas han sido plasmadas en una serie de tres películas, todas ellas dirigidas por Kim Han-min (김한민), quien se ha distinguido por una filmografía de corte bélico.

La primera película, filmada en 2014, es *El Almirante* (명량) basada en la histórica batalla de Myeongnyang, acaecida en octubre de 1597, la cual es considerada la más notable victoria de Yi Su Sin al enfrentar poco más de trescientos barcos japoneses con las últimas doce naves de la armada coreana. El filme nos muestra desde la caída en desgracia del almirante ante el rey debido a las intrigas cortesanas, su tortura y degradación, hasta su renombramiento como comandante general a fin de contener el poderoso avance nipón. Además, nos presenta sus grandes habilidades tácticas y estratégicas, así como su heroica presencia que transforma a soldados y pueblo desanimados en auténticos guerreros.



El Almirante (2014),
<http://movie.naver.com/movie/bi/mi/basic.nhn?code=93756>

La segunda entrega, *Hansan: Rising Dragon* (한산: 용의 출현), (2022) es, en realidad, una precuela. En dicho filme podemos seguir a Yi Su Sin, cinco años antes de la batalla de Myeongnyang, como figura principal de la guerra contra el imperio japonés. Para ello vemos tanto su capacidad de mando y de convencimiento hacia otros almirantes para transformar las tácticas de combate, así como el constante entrenamiento de las tripulaciones y las

innovaciones tecnológicas del momento, caso las armas de fuego. Pero, sobre todo, observamos la presencia de los barcos tortuga, auténticos monstruos de guerra. A su vez, atestiguamos, mediante los diálogos, la constante envidia hacia Yi Su Sin. El enfrentamiento -la batalla de Hansan- prácticamente es una epopeya naval de 51 minutos que exalta a la media luna de barcos coreanos dispuestos a contener la gran armada japonesa colmada de guerreros samuráis con el fin de que los barcos tortuga la destrocen. Patriotismo y espíritu de libertad en contra de honor y espíritu de lucha



Hansan (2022),
<https://m.imdb.com/title/tt21109538/mediaviewer/rm2747272961/>

Finalmente, la tercera entrega de 2023, *Noryang: Sea of Death* (노랑: 죽음의 바), narra la



Noryang (2023),
https://upload.wikimedia.org/wikipedia/en/f/f1/Noryang_%28film%29.jpg

última batalla de Yi Su Sin como almirante de una flota combinada entre la dinastía Joseon y la dinastía Ming en contra de las últimas fuerzas Wae que desean regresar a su nación después de la aciaga aventura en la península coreana. Lo relevante son las intrigas cortesanas que aparecen entre los aliados de ambos bandos y que llevará a un viejo y cansado Yi Su Sin a tratar de convencer al almirante chino y a sus propios comandantes de la necesidad de vencer completamente a la flota invasora —que se encuentra ya en retirada— para que nunca vuelvan a pensar en regresar. Si los más de cincuenta minutos de acciones navales fueron el sello de las dos películas anteriores, en esta película lo son más de cien minutos de enfrentamientos, lances, contra lances, engaños y, por último, los amargos sabores de la victoria y la derrota cuando lo único que se escucha al término de la batalla es el monótono retumbar del tambor de mando del Almirante Yi Su Sin indicando avanzar, avanzar, avanzar.

En Occidente, propiamente en el cine hollywoodense, las películas históricas han sido criticadas por su falta de veracidad, un ejemplo actual es el filme *Napoleón* de Ridley Scott. Por lo que el trabajo de investigación histórica de esta trilogía resulta impactante: el cuidado del vestuario, las expresiones lingüísticas, las formas y costumbres de la época y el uso de barcos de tamaño real junto con los efectos especiales acrecientan el gusto por esta narrativa épica.

Un dato curioso es que parte de los dobles de acción son de nombre vietnamita. Es de lamentar que dichas producciones no lleguen a nuestro país, pero es posible encontrarlas en el amplio universo del internet.

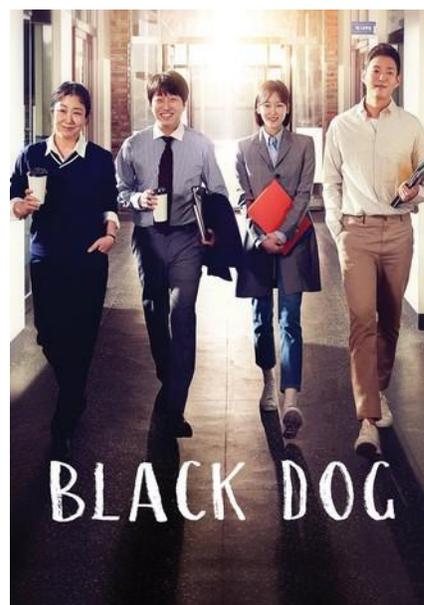
Docencia y vida cotidiana: Lo que nos enseña Black Dog

Estefany I. Macías Rioja

Adentrarse en el mundo de las series coreanas no es tarea fácil. La variedad de géneros e historias disponibles es tan extensa que puede resultar abrumadora para quienes recién se inician en este popular medio de entretenimiento. Entre las opciones, encontramos series de comedia, romance, terror, fantasía, drama, historias históricas y el género *slice of life*, que en español podría traducirse como "retrato de la vida cotidiana". En este último, lo que capta la atención del público es la sencillez y autenticidad de la trama: historias de personajes comunes, con vidas ordinarias, en las que, aunque pareciera que "no pasa nada", en realidad, ocurre de todo, como en la vida misma.

En esta línea, recomendamos la serie *Black Dog: Being a Teacher*, que narra la historia de Go Ha-neul, una profesora de lengua y literatura coreana en una escuela secundaria privada, quien se enfrenta a los retos laborales de la carrera magisterial mientras trata de descubrir cuál es el camino para su vida. A lo largo de 16 capítulos somos espectadores de la vida de la protagonista dentro de la dinámica escolar, así como de otros personajes entrañables, profesores y estudiantes de esa misma secundaria.

Una de las reflexiones que me dejó esta serie es que aunque se trate de una historia ambientada en Corea del Sur, las situaciones que viven los personajes, los retos de la vida docente y las interacciones cotidianas en el ámbito escolar reflejan realidades universales, con las que cualquiera puede conectar sin importar el contexto cultural. Por lo tanto, si eres profesora o profesor de cualquier área y de cualquier nivel educativo, seguramente te sentirás identificado con algunas de las problemáticas y satisfacciones de la vida docente que se retratan en esta serie. Y, si no te dedicas a la docencia, también la encontrarás muy interesante, ya que, como estudiante, probablemente conectarás con alguna de las experiencias que se presentan.



Fuente de la imagen:
<https://www.adorocinema.com/series/serie-31082/>

Ni ríos ni montañas. 검은 꽃: Una mirada al pasado

Jessica Alvarado Cuevas.

“...Por esta razón, ellos llaman al espacio entre el cielo y la tierra gangsan: gang significa río; san, montaña. Los coreanos no podían imaginarse un mundo sin ríos ni montañas. Y en Yucatán no había ni ríos ni montañas”.

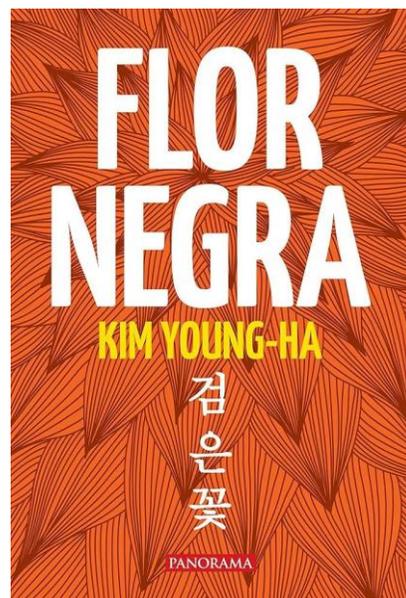
Kim Young-Ha, *Flor negra*.

Existe un episodio de la historia de nuestro país que revela que México y Corea han tenido una relación más antigua de lo que muchas personas imaginan. A comienzos del siglo pasado, cuando aún no se establecían relaciones diplomáticas entre ambos territorios, un barco que transportaba a miles de personas arribó a las costas mexicanas: se trataba de miles de coreanos en busca de nuevas oportunidades de vida. Es en torno a ese suceso que el autor Kim Young Ha escribe *Flor Negra*. Como ocurre a menudo en las novelas históricas, Young Ha se basa en los sucesos reales, pero a lo largo del libro es posible apreciar una y otra vez su toque de vida propio.

Flor Negra (검은 꽃) nos presenta a un grupo de coreanos de distinta procedencia, con motivos e intereses diversos, que, ante la convulsa situación de su país —atravesado por las disputas entre Japón y Rusia—, decide emigrar a un lugar lejano llamado México. En este grupo encontramos personajes muy variados como exsoldados, comerciantes, ladrones, nobles, religiosos y chamanes.

El viaje es más complicado de lo que esperaban debido a las enfermedades, los enfrentamientos internos y la constante incertidumbre. Al llegar a su destino, la situación no mejora: la esperanza inicial que fue el motor durante la larga travesía se torna rápidamente en una realidad desesperante, en una trampa sin escapatoria.

La situación de sometimiento y explotación que ya existía en las haciendas de henequén hacia los campesinos alcanza a los recién llegados: son separados y vendidos como objetos, esclavizados, humillados y enmudecidos en un país en el que las barreras lingüísticas, culturales y geográficas parecen descomunales.



Fuente de la imagen:

<https://www.nostraediciones.com/flor-negra/>

En este lugar, el orden social que los regía en Corea ha desaparecido. Nada es como antes, y en medio de la lucha por la sobrevivencia, los roles cambian: algunos, como el intérprete Chon-Jun, se convierten en opresores para dejar de ser oprimidos; otros, como el letrado Chong Do, son incapaces de hacer frente a la nueva realidad y se estancan en una espiral sin salida. Hay quienes, como el exsoldado Chang-yun, nunca dejan de soñar con un posible retorno a la patria, mientras que otros, como el obstinado I-Chong y la perspicaz Yon-su, resisten gracias a la inocente memoria del primer amor.

A lo largo del libro surgen diversas interrogantes entre los coreanos que ahora no saben con exactitud a dónde pertenecen: ¿será posible regresar a Corea, ahora anexada a Japón?; ¿será posible conservar nuestra identidad?; ¿será posible construir una vida digna aquí? Poco a poco vemos a muchos de ellos involucrarse en luchas y encuentros de un México también convulso, volviéndose parte de una historia que nunca imaginaron.

Indudablemente, *Flor Negra* es un libro imprescindible para mirar un periodo de nuestra historia que no se cuenta a menudo y para pensar, desde otro ángulo, las relaciones existentes entre ambas culturas.

Sesiones pasadas

Cuarta sesión

Escrito por Tania A. Torres Pacheco

La cuarta sesión del seminario tuvo como ponente al Dr. Takuya Kimura de la universidad de Seisen en Tokio. El tema principal fue el ritmo moráico de la lengua japonesa como factor que dificulta la comunicación oral.

El Dr. Kimura mencionó la importancia de enseñar pronunciación desde los niveles básicos, sin embargo, en los manuales de ELE que suelen emplearse, al tema de pronunciación, se le dedica un espacio insuficiente. Después habló de los errores de pronunciación, que pueden dividirse en dos tipos: segmentales y suprasegmentales o prosódicos.

En cuanto a los errores segmentales mencionó algunos como el ensordecimiento de las vocales, la infradiferenciación de /l/ y /r/ y de /f/ y /x/. En cuanto a los errores suprasegmentales se hizo énfasis en aspectos como al acento y el ritmo (la unidad rítmica básica del japonés es la mora). El Dr. Takuya apoyó su exposición mostrando audios de sus estudiantes, así como un método que aplicó para mejorar su pronunciación y los resultados de este.

Créditos

Este boletín está inserto en el marco del proyecto PAPIME PE403724

Cuidado editorial: Jessica Rocío Alvarado Cuevas

Corrección de estilo: Hunab Ku Guerra Hernández

Diseño y Maquetación: Ximena Verenice Mondragón González y Tania Alejandra Torres Pacheco